

Mariela en el Desierto

de

Karen Zacarías

Derechos Registrados, 2006

Versión de febrero 26, 2010

Revisión de abril 2, 2014

MARIELA EN EL DESIERTO

de Karen Zacarías

Estreno de esta versión:

The Denver Center, abril 11 – mayo 15, 2010, Bruce Sevy, Director

Estreno Mundial:

The Goodman Theatre, Chicago, IL. Enero – febrero 2005, Henry Godínez, Director

Comisionada por South Coast Repertory Company

Lugar:

México, 1951

Una hacienda rústica en el desierto mexicano (sin agua corriente, solamente velas y lámparas de petróleo). En Escena: el tiempo y el espacio fluyen. Se siente la presencia del desierto...que invade la casa.

Personajes:

MARIELA: una bella y fuerte mujer que fue pintora. Edad: 40-45.

JOSÉ: su esposo, un artista famoso. Edad: 50-60.

OLIVA: la piadosa hermana mayor de José. Edad: 50-65

BLANCA: la talentosa y vulnerable hija de Mariela y José. Edad: 21. (También interpreta a de Blanca de niña)

CARLOS: el hijo que ha desaparecido. El hermano pequeño de Blanca.

ADAM: Profesor de Historia del Arte quien da clases en la Ciudad de México. Americano de origen judío. Amante de Blanca. Edad: 35-45

MARIELA EN EL DESIERTO

de Karen Zacarías

PRIMER ACTO

(Una pintura solitaria cortada con una violenta rasgadura en el centro es vista desde atrás . El público nunca ve la pintura...es vital que solo la vea desde atrás y solo se la imagine).

(Luz sobre José, el esposo de Mariela, en su cama. Mariela entra, se quita un chal negro que entrega a Oliva, su cuñada. OLIVA le da una bandeja con agua y retira. MARIELA voltea hacia la cama donde esta JOSÉ y se empieza preparar para bañar y vestir a su esposo. Acaricia su cara con la toalla.)

JOSÉ

¡Ay carajo! ¡Esta helada!

MARIELA

El doctor dijo que el agua fría...

JOSÉ

Malditos médicos. Deberían tragarse su propia medicina.

MARIELA

Nuestra niña regresa a casa.

JOSÉ

(Reacción) ¿Así que le mandaste el telegrama?

MARIELA

Sí, y me dijeron que Blanca lo recibiría hoy mismo en el D.F.

JOSÉ

Estuviste fuera todo el día.

MARIELA

El telégrafo queda muy lejos y la carretera está llena de baches y agujeros.

JOSÉ

Me dejaste solo.

MARIELA

Oliva esta aquí.

JOSÉ

Mi hermana no cuenta. Estuviste fuera, tanto tiempo – El sol se ha de estar poniendo – ¿De que color esta el cielo?

MARIELA

Una línea carmín, manchada de rosa y sucia con sombras. Un cielo de invierno.

JOSÉ

El desierto es el lienzo de Dios.

MARIELA

Eso siempre suena mas bonito de lo que realmente es.

JOSÉ

¿Alguna noticia del pueblo?

MARIELA

La oficina de telégrafos tiene un nuevo letrero. Pero la pintura se escurrió y casi no se puede leer.

JOSÉ

Se puede decir que es una señal de progreso.

MARIELA

O puedes decir que es solo una mala señal.

JOSÉ

¿Crees que Blanca vendrá esta vez?

MARIELA

Sí. Yo creo que sí.

JOSÉ

(Pausa) ¿Qué escribiste?

MARIELA

Fui muy convincente.

JOSÉ

¿Le dijiste que estaba muy enfermo?

MARIELA

Algo así. ¿Te puedo bañar?

JOSÉ

¿Le dijiste que poco a poco me estoy quedando ciego, Que me cuesta trabajo caminar? ¿Que tengo que estar en esta pinche cama todo el día? ¡Nada de baño!

MARIELA

Le dije que habías muerto

JOSÉ

¿Como?

MARIELA

Le dije a Blanca que habías muerto.

JOSÉ

¡Mariela!

MARIELA

Si. Muerto.

JOSÉ

Un poco prematuro, ¿No crees?

MARIELA

Escribí que esperaba para enterrarte hasta que ella viniera.

JOSÉ

¿Cómo es posible que hayas escrito algo así?

MARIELA

Ha ignorado todas nuestras súplicas de que regrese. Quizá la muerte de su padre...

JOSÉ

No deberías asustarla de esa manera.

MARIELA

Al contrario, mi vida. Piensa qué feliz se pondrá de verte vivo.

JOSÉ

¿Qué escribiste?

MARIELA (Saca una copia del telegrama)

Blanca, querida. Punto.

Todo bien. Punto.

Pero Papi muerto. Punto.

Regresa. Punto

No entierro sin ti. Punto.

Apúrate. Hace calor. Punto final.

JOSÉ

¡Dios mío!

MARIELA

Blanca tiene que verte. Si no te ve antes que te mueras ella nunca se lo va a perdonar.

JOSÉ

¿Por qué no le dijiste nada más que estoy enfermo?

MARIELA

Ay José, has estado enfermo tanto tiempo que ya no es noticia. Ven, déjame bañarte.

JOSÉ

Pero con poquito jabón. Me da comezón

MARIELA

Pues ráscate, viejo.

JOSÉ

Si no la hubieras echado de aquí....

MARIELA

No la eché de aquí; la mandé a la escuela en México.

JOSÉ

¡Tenía quince años! Desprotegida y sola en una ciudad tan grande.

MARIELA

Mis primas la cuidaron muy bien.

JOSÉ

Estaba sufriendo. Carlos acababa de morir.

MARIELA

Hice lo correcto. Tenía que estar con niñas de su edad.

JOSÉ

Estaba aprendiendo más, aquí, con nosotros.

MARIELA

¿Aquí, atrapada en medio de este paraíso? ¿Alejada de otros niños? Blanca siempre regresaba a vernos para Navidad y semana santa.

JOSÉ

Algo pasó –Hace dos años que no la vemos.

MARIELA

Empezó la universidad. Eso es lo que paso.

JOSÉ

No he visto a mi hijita por dos años.

MARIELA

Tu hijita ya cumplió 21 años.

JOSÉ

No la hubieras mandado lejos de aquí.

MARIELA

Pero regresa a casa esta noche. Déjame terminar de bañarte.

JOSÉ

¿Por qué carajos receta agua fría el doctor? Es una salvajada.

MARIELA

Tal vez es justo lo que necesitas.

JOSÉ

Mariela, no estoy muerto.

MARIELA

Todo lo bueno le llega a quien espera.

JOSÉ

Cené con gente importante. Mis cuadros se lucían en la casa del Gobernador. Le presté dinero a Diego Rivera. Orozco bebió...

JOSE Y MARIELA

...Licor de mi botella.

JOSÉ

Maldita sea, es verdad. ¡Y podía hacerte el amor tres veces cada noche!

(Mariela saca la insulina y una jeringa).

MARIELA

Te toca la insulina. (mira el frasco)

JOSÉ

No me estás oyendo.

MARIELA

Sí, claro que sí. Tres veces cada noche. Ahora date la vuelta.

JOSÉ

¡No me toques!

MARIELA

Ya oíste al doctor. Si no te doy la insulina tu sangre se va a estancar y tu corazón dejará de latir. Y entonces sí estarás bien muerto.

JOSÉ

¿Por qué me odias tanto?

MARIELA

No te odio.

JOSÉ

Nuestras vidas no son sólo mi culpa.

MARIELA

Nunca he dicho eso.

JOSÉ

No tienes que decir nada. (Momento) Tengo sed. (Mariela le sirve un vaso de agua de una jarra).

MARIELA

Siempre tienes sed.

JOSÉ

La gardenia se está marchitando. Riega la flor. Es muy bella.

MARIELA

Pero también tengo que acabar de bañarte y limpiar la letrina.

JOSÉ

Mugre, mierda o flores. Escoge bien.

MARIELA

Tengo mucho que hacer. (se empieza a ir)

JOSÉ

¡Quédate! Habla conmigo. (PAUSA.) Báñame.

MARIELA

Muy bien. Pero ya no hables.

(Silencio. Lo baña con ternura)

JOSÉ

Me extrañarás cuando ya no esté?

MARIELA

No. (Momento) Sí.

(Acaba de bañarlo).

JOSÉ

¿Cómo me veo?

MARIELA

(Pausa, lo Mira). Pálido y ---

JOSÉ

¿Tan mal?

MARIELA

Hay surcos de gris en tus mejillas y tus ojos están negros y brillantes. Me encantaría capturarte en un cuadro...

JOSÉ

No te atreverías.

MARIELA

No, no me atrevería. (REACCIÓN) Bueno. ¿Qué quieres comer?

JOSÉ

Debieron haberme castrado la primera vez que te vi.

MARIELA

¿Eso quiere decir que no tienes hambre?

JOSÉ

Sopa de zanahoria, pollo con arroz y flan.

MARIELA

No, flan no.

JOSÉ

¡Quiero flan!

MARIELA

José, te estás muriendo de diabetes. El doctor dijo-

JOSÉ

Al diablo con el doctor. Al diablo contigo. Yo quiero flan.

MARIELA

Primero la insulina. ¡Basta ya!

JOSÉ

Solo si me das flan.

MARIELA

Ya veremos...

(Mariela lo inyecta y José reacciona)

JOSÉ.

¿Te gusta hacerme esto, verdad?

MARIELA

¿Ayudarte?

JOSÉ

No. Lastimarme.

MARIELA

Ayudar... Lastimar... a veces no hay diferencia

JOSÉ

Mariela.

MARIELA

¿Qué?

JOSÉ

¿Crees que Blanca vendrá?

(Mariela besa su frente.)

MARIELA

Lavar la letrina.

JOSÉ

¿Qué?

MARIELA

Eso es lo que voy a hacer.

(Mariela sale)

RETRATO DE OLIVA

Cuando era pequeña mi madre me decía “Eres una damita destinada a ser feliz”. Yo tenía vestidos de seda, sabía bailar el vals, soñaba con una casa grande –un esposo distinguido – mis propios hijos. Ahora vivo vestida de luto, en el fin del mundo, en la casa marchita de mi hermano. Soltera y sin hijos, para siempre. Con las manos vacías y un hueco en el corazón.

(CAMBIA LA LUZ)

MARIELA

José quiere flan.

OLIVA

Mariela, no se lo podemos dar... el doctor dijo que no debemos... Solo con el azúcar...

MARIELA

Quiere flan.

OLIVA

Su sangre se volverá melaza. No puede comerlo.

MARIELA

Ah, ahora es tu decisión.

OLIVA

El es mi hermanito menor

MARIELA

Entonces dile a tu hermanito menor que no se lo vas a dar.

OLIVA

(PAUSA) Quizá le lleve un pedacito.

MARIELA

Está bien

OLIVA

¿Crees que Blanca vendrá esta vez?

MARIELA

Le envié un telegrama. Creo que si vendrá.